



Millie Lum
林美梨

作为加拿大第四代华人，永远不会忘记我的根源。

出生于加拿大蒙特利尔市，获蒙特利尔大学药剂学硕士学位。

曾祖父新会人，外曾祖父台山人。两曾祖父来到加拿大，离开祖国和家庭寻求更好的工作机会，并将钱寄回家中。为了更好的生活质素，祖父和外祖父到加拿大并加入他们父亲开办了餐馆。父亲做出了艰难的决定：18岁时，他选择了留下母亲在香港，与他父亲同在加拿大生活。感激祖辈选择加拿大，给我更好的教育，工作机会和生活质素。

作为加拿大第四代华人，永远不会忘记我的根源。互联网存在之前，要在蒙特利尔市了解中国文化很困难。八岁时我第一次看到中国毛笔是在外祖母的洗衣房，她用中国毛笔和墨在衣服上做标记。在中国婚礼上，我需要用墨在丝绸上写我的中文名字。

三十多岁时开始学习中国书画作为业余爱好。学习了几年后，大胆地参加国际金鹅艺术大赛，在颜小梅老师的指导下获得了三等奖。我很感激颜老师能够将中国的艺术和文化传播在远离我们祖国的土地上。

As the fourth generation of Chinese in Canada, I will never forget my origin.

Born in Montreal, Canada, I graduated in pharmacy and obtained a master's degrees at the University of Montreal.

My paternal great-grandfather is native of Xin Hui; my maternal one is from Tai Shan. Both great-grandfathers came to Canada, left their native land and families for better working opportunities and sending monies back home to their families. Both my grandfathers joined their fathers in Canada and owned restaurants. My father had the difficult decision between staying with his mother in Hong Kong or joining his father in Canada. At the age of 18 he decided to come to Canada. I am grateful that my ancestors have chosen Canada and gave me a better chance to study, having a better work opportunity and better quality of living. As the fourth generation of Chinese in Canada, I will never forget my origin.

Getting to know Chinese culture, before the existence of internet, was difficult in Montreal. My first contact with Chinese brush was at my maternal grandmother's laundry mat when I was 8 years old. She used the Chinese brush and Chinese ink to mark on the clothes. On Chinese weddings, I needed to write my Chinese name with the Chinese ink and brush on silk fabric.

I started Chinese calligraphy and painting in my thirties as a hobby. After a couple years of learning, I dared to participate at the International Golden Swan Art Competition. With the guidance of teacher Ngan Siu Mui, I won the third prize. I am grateful that teacher Ngan can spread the Chinese art and culture far away from our native land.



Millie Lum 林美梨

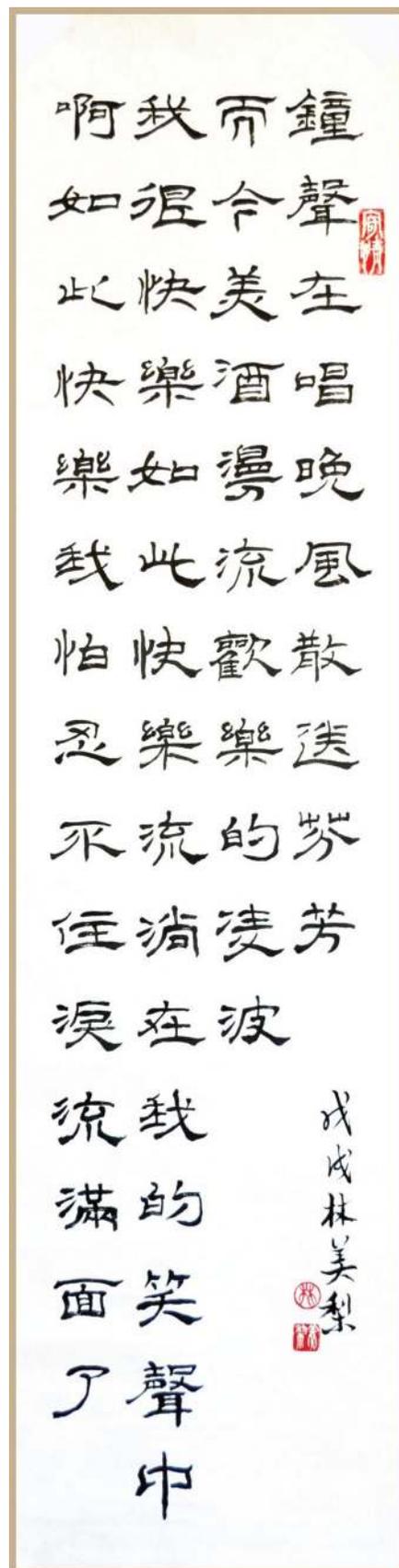
松樹

Pine trees



Millie Lum 林美梨

一言而能伤天地之和者切须检点
It is necessary to care about a word
that could hurt the world



Millie Lum 林美梨

Soir d'hiver
(Émile Nelligan)
魁北克省诗人 中文翻译诗句